
По жалобам о нарушении статьи 10 Конвенции

Вопрос о соблюдении права на свободу выражения мнения

По делу обжалуется штраф за демонстрацию флага с символом, содержащим противоречивый исторический смысл, в знак протеста против антирасистской демонстрации. По делу допущено нарушение требований статьи 10 Конвенции.

Фабер против Венгрии
[Faber v. Hungary] (№ 40721/08)

Постановление от 24 июля 2012 г. [вынесено II Секцией]

ОБСТОЯТЕЛЬСТВА ДЕЛА

В 2007 году Венгерская социалистическая партия (MSZP) проводила демонстрацию в Будапеште с целью протеста против расизма и ненависти. Одновременно члены правой политической партии собрались поблизости, чтобы выразить свое несогласие. Заявитель молча нес так называемый флаг с полосами Арпадов¹, который мог рассматриваться и как исторический символ, и как символ, напоминающий о прошлом режиме. Полиция, которая наблюдала за происходящим, потребовала, чтобы заявитель убрал флаг или покинул демонстрацию. Заявитель отказался, подчеркнув, что флаг является историческим символом и что его демонстрация не запрещена никаким законом. Впоследствии он был задержан и оштрафован примерно на 200 евро.

ВОПРОСЫ ПРАВА

По поводу соблюдения статьи 10 Конвенции в свете статьи 11 Конвенции. Право заявителя на свободу выражения мнения и его требование о свободе мирного собрания должны быть уравновешены с правом участников демонстрации сторонников MSZP на защиту против вмешательства в их собрание. В этой связи национальные власти пользовались широкой свободой усмотрения не только потому, что два конкурирующих права в принципе заслуживали равной защиты, что отвечало обязанности государства соблюдать нейтралитет при столкновении противоположных взглядов, но также потому, что данные власти находились в наиболее выгодном положении для оценки рисков и необходимых мер. Однако такая свобода усмотрения применялась (лишь) тогда, когда было убедительно доказано существование серьезной угрозы насильственной контрдемонстрации. Контрдемонстранты имеют право выражать свое несогласие с демонстрантами, так что государство при применении мер обязано соблюдать свои позитивные обязательства по защите права на собрание обеих групп демонстрантов и находить наименее ограничительные средства, которые в принципе позволят состояться обеим демонстрациям.

В деле заявителя вмешательство преследовало законные цели поддержания общественного порядка и защиты прав иных лиц. Не утверждалось, что имелаась какая-либо повышенная вероятность насилия в связи с присутствием флага с полосами Арпадов или что использование этого символа, рассматриваемого властями в качестве провокационного, привело к явной угрозе и настоящей опасности насилия. Спорный флаг не повлек каких-либо препятствий для демонстрации в период, когда он демонстрировался. Кроме того, действия заявителя или иных лиц не были угрожающими или насильственными. Таким образом, учитывая пассивное поведение заявителя, расстояние до демонстрации, организованной MSZP, и отсутствие доказанной угрозы опасности или беспокойства, основания, приведенные национальными властями в оправдание обжалуемого вмешательства, не были относимыми и достаточными. Вместе с тем свобода участия в мирном собрании имеет такое значение, что не может ограничиваться каким-либо способом, пока заинтересованное лицо само не совершает предосудительных действий. Решение заявителя продемонстрировать спорный флаг поблизости от демонстрации, организованной MSZP, должно рассматриваться как способ выражения его политических взглядов, а именно несогласия с идеями демонстрантов MSZP. Лишь путем тщательного исследования контекста, в котором сделаны оскорбительные выражения, можно

¹ «Полосы Арпадов» — название геральдической комбинации по имени династии, правившей в Венгрии до начала XIV века. С флагом социалистической Венгрии они не имеют ничего общего. Возможно, заявитель был участником контрдемонстрации (прим. переводчика).

провести внятное различие между шокирующим и оскорбительным выражением мнения, которое, тем не менее, защищается статьей 10 Конвенции, и тем, которое лишено права на терпимость в демократическом обществе. Неприязнь или даже негодование в отсутствие запугивания не могут считаться настоящей общественной необходимостью для целей пункта 2 статьи 10 Конвенции, особенно с учетом того, что данный флаг никогда не был запрещен законом. Наконец, если заявитель выражает неуважение к жертвам тоталитарного режима, это может приравниваться к злоупотреблению конвенционными правами. В деле заявителя, однако, не может быть выявлен подобный элемент злоупотребления.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

По делу допущено нарушение требований статьи 10 Конвенции (вынесено шестью голосами «за» и одним – «против»).

КОМПЕНСАЦИЯ

В порядке применения статьи 41 Конвенции. Европейский Суд присудил выплатить заявителю 1 500 евро в качестве компенсации морального вреда.

(См. также Постановление Европейского Суда от 29 июня 2006 г. по делу «Оллингер против Австрии» [Ollinger v. Austria], жалоба № 76900/01, и Постановление Европейского Суда от 8 июля 2008 г. по делу «Вайнаи против Венгрии» [Vajnai v. Hungary], жалоба № 33629/06, «Информационный бюллетень по прецедентной практике Европейского Суда по правам человека» [Information Note on the Case-law of European Court of Human Rights] № 110.)